|  |  |
| --- | --- |
| P9 1.4 How to use the checking tools Paratext has several tools for checking the consistency and accuracy of a translation. These Checks are listed in the My Tasks view in the Assignments and progress window. Some checks require some set-up.  It is important to correct any problems with chapter and verse markers, so Paratext can show exactly where problems are found.  You do not need to have finished drafting a book before you start looking at the issues. To view Chapter/Verse Number issues  * Click the issue count.   Paratext lists the items in a window panel.   * Close the Assignments and progress window.   You may need to adjust your window layout to view the issues and the translation in a convenient way.   * Double click an issue   Paratext moves to that reference. Typical issues  * Duplicated verse: This can often be due to an error later in this chapter. * Verse Number in heading : When there is a section heading followed by a cross reference heading, you need to add a paragraph before the verse number (e.g. \p). * Verse Missing : * Is there a space between the v and the verse number? If not add a space. * Is there is a space after the verse number? If not, add a space. * Is there a space after the \? If so, delete it. * Click Rerun, click Yes to save the changes.   Next time you open the Assignments and Progress dialog it will display the up-to-date number of issues left to be dealt with for this check. To run the checks without a project plan  * Open the menu for the **project** and under Tools, click **Run Basic Checks**. * Click **OK** to run the selected checks.   Paratext lists the items in a window panel as before.  There will be a Verses Missing issue shown for a span of text that hasn’t been drafted yet.  **Rerun** the check whenever you want to remove resolved issues from the list. | P9 1.4 Utilisation des outils de vérification Paratext a de plusieurs outils permettant de vérifier la cohérence et la précision d'une traduction. Ces vérifications sont listées dans la vue Mes tâches de la fenêtre Tâches et avancement. Certaines vérifications nécessitent une certaine configuration.  Il est important de corriger tout problème avec les marqueurs de chapitre et de verset, afin que Paratext puisse montrer exactement où se trouvent les problèmes.  Il n'est pas nécessaire d'avoir terminé la rédaction d'un livre avant de commencer à regarder les problèmes. Pour afficher les numéros de chapitre et de verset  * Cliquez sur le nombre de numéros.   Paratext répertorie les éléments dans un panneau de fenêtre.   * Fermez la fenêtre Affectations et progrès.   Il se peut que vous deviez ajuster la disposition de votre fenêtre pour visualiser les numéros et la traduction de manière pratique.   * Double-cliquez sur une question   Paratext se déplace vers cette référence. Problèmes typiques Versets dupliqués : Cela peut souvent être dû à une erreur survenue plus tard dans le chapitre.   * Numéro de verset dans le titre : Lorsqu'il y a un titre de section suivi d'un titre de référence croisée, vous devez ajouter un paragraphe avant le numéro de verset (par exemple : \p). * Verset manquant : * Y a-t-il un espace entre le v et le numéro du verset, sinon ajoutez un espace. * Y a-t-il un espace après le numéro du verset, si non, ajoutez un espace. * Y a-t-il un espace après le \ ? Si oui, supprimez-le. * Cliquez sur Relancer, cliquez sur Oui pour enregistrer les modifications.   La prochaine fois que vous ouvrirez la boîte de dialogue Affectations et avancement, elle affichera le nombre actualisé de problèmes restant à traiter pour ce contrôle. Pour exécuter les vérifications sans plan de projet  * Ouvrez le menu du projet et sous Outils, cliquez sur Effectuer les vérifications de base. * Cliquez sur OK pour exécuter les contrôles sélectionnés.   Paratext liste les éléments dans un panneau de fenêtre comme auparavant.  Un problème de Versets manquants s'affiche pour une travée de texte qui n'a pas encore été rédigée.  Relancer la vérification chaque fois que vous souhaitez supprimer les problèmes résolus de la liste. |
| PT9 1A.7a Character Inventory In this video we will learn how to tell Paratext which characters it has found in the text are valid and which are invalid. This set-up task is required for the Character Check.  Before Paratext can check that the team has only used characters which are relevant for this project,  someone needs to tell Paratext what the valid characters are!   * Any character in the language settings dialog is automatically marked as valid. * If a significant proportion of characters are new and no one has yet marked if they are valid or invalid, the Assignments and Progress dialog will show “Set up Required” next to that check. * It may be that you deal with all the unknown characters in one book and later find you need to deal with a few more when you move on to check the next book.  To set up the characters check  * In the Assignments and progress window, click “Set Up Required”.   The Characters Inventory opens.  Here you can tell Paratext whether characters are valid or invalid for this project.   * Select a character. * Review where it is used * Click the relevant button: Valid, Invalid or Unknown.  Change the status of multiple characters  * Click the first character * Use shift with your second click. * To save the changes, click OK.   If sufficient characters have been marked as valid or invalid,  the Assignments and Progress dialog will now show the number of issues in the current book. To re-open the Characters Inventory  * Open the menu for the project. * Expand the menu. * Hover the mouse over Checking Inventories. * Click Characters Inventory.   The Characters Inventory re-opens. | PT9 1A.7a Inventaire des caractères Dans cette vidéo, nous allons apprendre comment indiquer à Paratext les caractères qu'il a trouvés dans le texte qui sont valides et ceux qui ne le sont pas. Cette tâche de paramétrage est nécessaire pour la vérification des caractères.  Avant que Paratext puisse vérifier que l'équipe n'a utilisé que des caractères pertinents pour ce projet, quelqu'un doit indiquer à Paratext quels sont les caractères valides !   * Tout caractère figurant dans la boîte de dialogue des paramètres linguistiques est automatiquement marqué comme valide. * Si une proportion importante de caractères est nouvelle et que personne n'a encore indiqué s'ils sont valides ou non, la boîte de dialogue Affectations et progrès affichera "Paramètrage requis" à côté de cette vérification. * Il se peut que vous traitiez tous les caractères inconnus d'un livre et que vous vous rendiez compte par la suite que vous devez en traiter quelques-uns de plus lorsque vous passez à la vérification du livre suivant.  Pour configurer la vérification des caractères  * Dans la fenêtre Tâches et avancement, cliquez sur "Paramétrage requis".   L'inventaire des caractères s’affiche.  Ici, vous pouvez indiquer à Paratext si les caractères sont valides ou non pour ce projet.   * Sélectionnez un caractère. * Vérifiez où il est utilisé * Cliquez sur le bouton correspondant : Valide, Invalide ou Inconnu.  Modifier le statut de plusieurs caractères  * Cliquez sur le premier caractère * Utilisez shift lors de votre second clic. * Pour enregistrer les modifications, cliquez sur OK.   Si un nombre suffisant de caractères ont été marqués comme valides ou invalides, la boîte de dialogue Tâches et avancement affichera maintenant le nombre de numéros dans le livre actuel. Pour rouvrir l'inventaire des caractères  * Ouvrez le menu du projet. * Développez le menu. * Passez la souris sur Vérifier les inventaires. * Cliquez sur Inventaire des caractères.   L'inventaire des caractères s'ouvre à nouveau. |
| PT9 1A.7a Punctuation Inventory In this video we will learn how to tell Paratext which uses of punctuation marks that it has found in the text are valid and which are invalid. This set-up task is required for the Punctuation Check.  Before Paratext can check that the team has only used punctuation correctly someone needs to tell Paratext what the valid use of punctuation marks is in this project!   * We need to inform Paratext not only whether a punctuation mark is a **valid** **character** or not, but what the **valid and invalid ways** of using each one are, in terms of the surrounding words or spaces. * If Paratext finds a significant proportion of punctuation usage patterns are new and no one has yet marked if they are valid or invalid, the Assignments and Progress dialog will show “Set up Required” next to the check. * It may be that you deal with all the unknown punctuation patterns in one book and later find you need to deal with a few more when you move on to check the next book.  To set up the Punctuation check (Administrators)  * Click “Set Up Required”.   The Punctuation Inventory opens.  Each punctuation pattern is marked as either valid, invalid or unknown.  The same punctuation character will be listed twice if it occurs in two contexts.  The underscore character (\_) represents a space.  With Show Sequences unchecked, other punctuation is ignored when the punctuation patterns are analysed.   * Select a punctuation pattern. * Review where it is used * Click the relevant button: Valid, Invalid or Unknown.  Change the status of several punctuation patterns at once  * Click the first character * Use shift with your second click.   Sorting and filtering are useful ways to examine the punctuation.   * To save the changes, click OK.   If sufficient punctuation patterns have been marked as valid or invalid, the Assignments and Progress dialog will now show the number of punctuation issues in the current book. To re-open the Punctuation Inventory  * Open the menu for the project. * Expand the menu. * Hover the mouse over Checking Inventories. * Click Punctuation Inventory. | PT9 1A.7a Inventaire de signes de ponctuation Dans cette vidéo, nous allons apprendre comment indiquer à Paratext les utilisations des signes de ponctuation qu'il a trouvées dans le texte qui sont valides et celles qui ne le sont pas. Cette tâche de paramétrage est nécessaire pour la vérification de signes de ponctuation.  Avant que Paratext ne puisse vérifier que l'équipe a utilisé la ponctuation correctement, quelqu'un doit indiquer à Paratext quel est l'usage valide des signes de ponctuation dans ce projet !   * Nous devons indiquer à Paratext non seulement si un signe de ponctuation est un caractère **valide** ou non, mais aussi quelles sont **les manières valides** et non valides d'utiliser chacun d'entre eux, en termes de mots ou d'espaces environnants. * Si Paratext constate qu'une proportion importante des modes d'utilisation de la ponctuation sont nouveaux et que personne n'a encore indiqué s'ils sont valides ou non, la boîte de dialogue Affectations et progrès affichera "Paramétrage requis" à côté de la vérification. * Il se peut que vous traitiez tous les modèles de ponctuation inconnus dans un livre et que vous vous rendiez compte plus tard que vous devez en traiter quelques autres lorsque vous passez à la vérification du livre suivant.  Pour configurer le contrôle de la ponctuation (Administrateurs)  * Cliquez sur "Paramétrage requis".   L'inventaire de la ponctuation s'ouvre.  Chaque modèle de ponctuation est marqué comme étant **valide**, **non valide** ou **inconnu**.  Le même caractère de ponctuation sera répertorié deux fois s'il apparaît dans deux contextes.  Le caractère de soulignement (\_) représente un espace.  Si la case Afficher combinaisons n'est pas cochée, les autres signes de ponctuation sont ignorés lors de l'analyse des modèles de ponctuation.   * Sélectionnez un modèle de ponctuation. * Examinez où il est utilisé * Cliquez sur le bouton correspondant : Valide, Invalide ou Inconnu.  Modifier l'état de plusieurs signes de ponctuation à la fois  * Cliquez sur le premier signe de ponctuation * Utilisez shift lors de votre second clic.   Le tri et le filtrage sont des moyens utiles pour examiner la ponctuation.   * Pour enregistrer les modifications, cliquez sur OK.   Si un nombre suffisant de motifs de ponctuation ont été marqués comme valides ou invalides, la boîte de dialogue Affectations et progrès indique maintenant le nombre de problèmes de ponctuation dans le livre actuel. Pour rouvrir l'inventaire de la ponctuation  * Ouvrez le menu du projet. * Développez le menu. * Passez la souris sur Vérifier les inventaires. * Cliquez sur Inventaire de la ponctuation. |